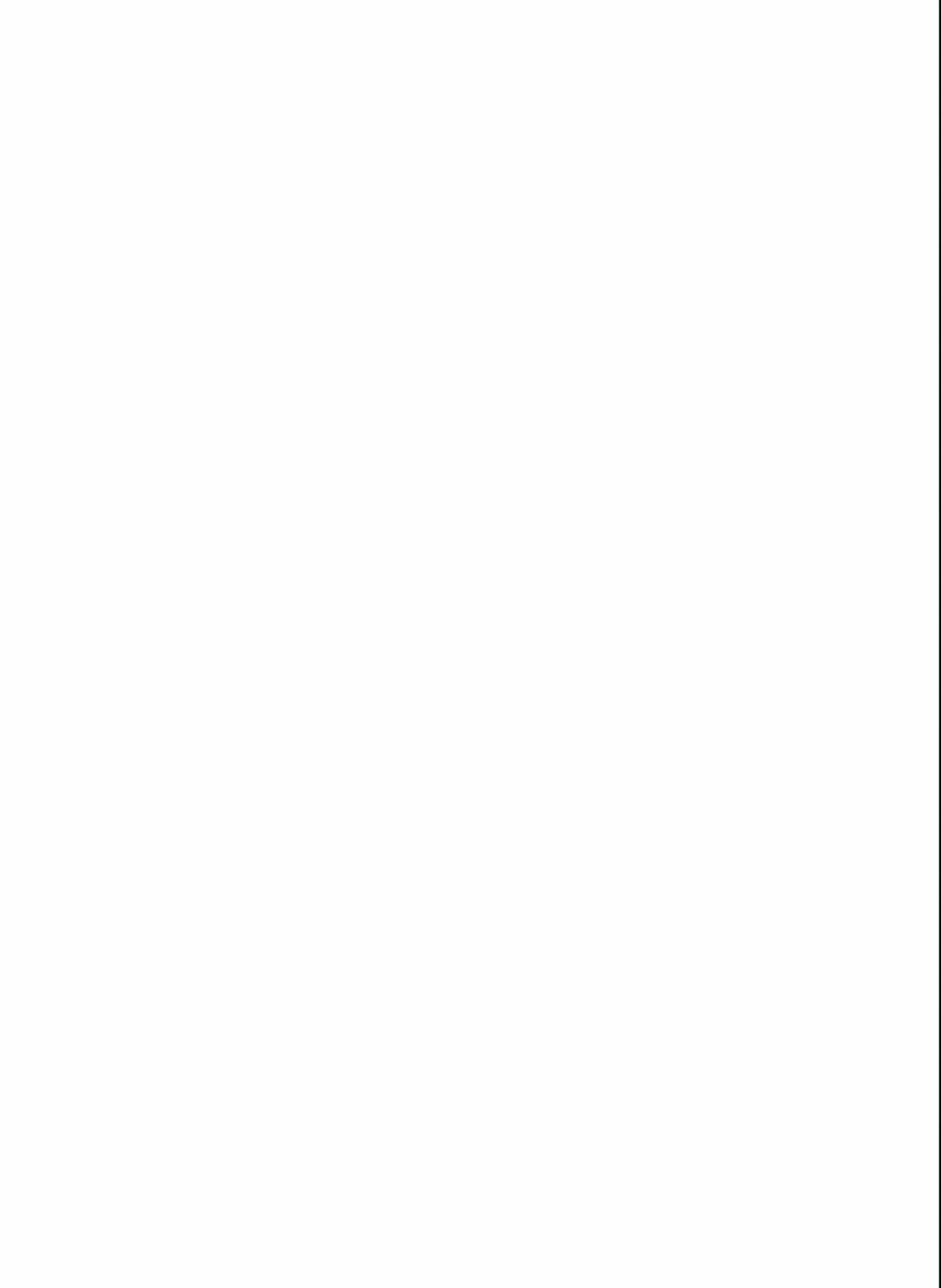




MENTON



SEIZIÈME
FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MENTON

PARVIS
ST-MICHEL
DU
1^{er} AOUT
AU
24 AOUT 1965



Sous le haut Patronage

de

LL. AA. SS.

le Prince Souverain et la Princesse de Monaco

Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles

Monsieur le Préfet des Alpes Maritimes

Le Conseil Général des Alpes Maritimes

avec le concours de la

Radiodiffusion-Télévision-Française

COMITÉ D'HONNEUR

Messieurs Michel BAVASTRO, S. A. R. le Prince JOSE de BAVIERE-BOURBON, Pierre BLASINI, La Générale BILLOTTE, Madame Nadia BOULANGER, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, Marc CHAGALL, G. E. CROSS, P. DEVAUX, Norbert DUFOURQ, Madame Anahit FONTANA, le Prince FAUCIGNY-LUCINGE, Marquis de GONTAUT-BIRON, Monsieur le Chanoine GOUGET, Monsieur P.V. de JONGH, Lady KENMARE, Monsieur J. KUBLER, Mrs Alvilda LEES-MILNE, Sir Joseph LOCKWOOD, Madame Marguerite LONG, Monsieur Paul-Marie MASSON, Messieurs Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Darius MILHAUD, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, Paul PARAY, Marc PINCHERLE, M. RIBOLLET, H. TOMASI, L. VEDER, Glenn WALLICHS, A. WOLF.

COMITÉ DE PATRONAGE A MENTON

Monsieur Francis PALMERO

Député Maire de Menton
Conseiller Général des Alpes-Maritimes
Président du Comité des Fêtes et des Arts

Messieurs Henri BORDONI, Maire Honoraire, Lucien RHEIN, Premier adjoint au Maire, Gaston TESTAS, Miss CAMPBELL ; Docteur René GALAVIELLE ; Louis MORENO, Président du Syndicat d'Initiative; François FERRIE, Conseiller Municipal, Secrétaire Général du Comité des Fêtes; Antoine ROSSET, Trésorier Général du Comité des Fêtes, Pascal MOLINARI, Ingénieur en Chef de la ville; Eugène DOMERGUE, Directeur Administratif du Syndicat d'Initiative.

Direction artistique : André BOROCZ

LES NOTES DE GEORGES LÉON

(Première Soirée)

L'OFFRANDE MUSICALE : RICERCARE A SIX VOIX

Arrivé à Potsdam le 7 mai 1747, Jean-Sébastien Bach fut aussitôt prié de se présenter à la cour du roi Frédéric II, pour assister à un concert. Ayant déferé à la demande du monarque, le musicien improvisa deux fugues, la seconde, sur un sujet proposé par le souverain lui-même.

De là, allait naître bientôt le projet de « L'Offrande Musicale », sublime cadeau d'un artiste à son hôte royal, et, monument de l'histoire musicale.

Si les fugues représentent le point de départ de l'ouvrage, celui-ci, achevé se compose « d'une collection de mouvements composés auparavant, enrichie de pièces supplémentaires » en particulier une « sonate en trio » et deux Ricercare, l'un à trois voix et l'autre, celui que nous allons entendre, à six voix.

Le Ricercare : thème royal, avec ses variantes, traitées sur son ordre dans le style canonique, laisse à la flûte, instrument préféré de Frédéric II, une part vraiment royale. C'est une page sublime d'intelligence contrapunctique, d'une intensité et d'un pouvoir émotionnel, considérable.

Si Bach a conçu son œuvre pour une distribution instrumentale très réduite, les interprètes d'aujourd'hui ne réalisent pas tous l'exécution de la même manière. Les meilleurs respectent, de toute façon, l'équilibre et la sonorité d'un des plus prestigieux sommets de l'art polyphonique.

CONCERTO BRANDEBOURGEOIS N° 3, en sol majeur (ALLEGRO) - ALLEGRO

Lorsque le Margrave de Brandebourg rencontra Bach à Berlin, en 1718, il manifesta un réel enthousiasme pour la musique du Cantor et lui fit commande de quelques pièces.

Trois ans plus tard, le grand électeur recevait la dédicace des six concerti Brandebourgeois.

Le concerto en sol, troisième de la série, illustre un « jeu » du musicien ; une spéculation, plutôt. Ici, trois groupes de trois instruments dialoguent en trois parties. L'ensemble instrumental comprend trois violons, trois altos, trois violoncelles, soutenus par le clavecin.

Luc-André Marcel a fort bien fait remarquer que le jeu de Bach pousse loin ses subtilités. L'allegro initial ne présente-t-il pas, en effet, cinq sections, dont chacune est séparée de la suivante par un épisode. Quatre épisodes se succèdent. Cinq sections et quatre épisodes, Luc-Albert Marcel souligne que l'addition des différentes parties amène un total, multiple de trois...

L'une des particularités de ce concerto est de ne point comporter d'andante. Deux mesures de transition conduisent d'un allegro à l'autre. Le second s'impose par sa carrure, sa gaieté, sa franchise de « laendler » et cette merveilleuse invention perpétuelle, radieuse, ici, pour ce triomphe de cordes.

CONCERTO POUR HAUTBOIS, VIOLON ET CORDES ALLEGRO - ADAGIO - ALLEGRO

Cette œuvre est sans doute plus du grand public dans ses versions transposées que dans sa forme originale. On l'écoute, en effet, souvent à deux violons, soit à deux clavecins.

Le choix du violon et du hautbois donne cependant plus de clarté à l'ensemble. On remarquera dans cette œuvre à quel point l'influence de Vivaldi est merveilleusement assimilée. Dans l'allegro final, surtout, construit sur un thème extrêmement bref d'où découlent une série de jeux de timbres et de rythmes, superbement répartis entre les solistes et la formation orchestrale.

CONCERTO BRANDEBOURGEOIS N. 4 EN SOL MAJEUR

Bach compose la quatrième de ses six concerti brandebourgeois pour violon principal, deux flûtes, deux violons, un alto, un violoncelle, contrebasse et « continuo ». Dans l'allegro initial, on remarque une construction proche de celles si chères aux architectes du temps baroque. L'andante paraît être une sarabande à trois temps, quant au final, c'est un prodigieux exemple d'intelligence et d'invention musicales. Il consiste en une fugue extraordinairement traitée, qui défie l'analyse, en si peu de mots que ceux qui nous sont accordés.

Dimanche

1^{er}

Août

1^{re} SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE STUTTGART

DIRECTION :

KARL MUNCHINGER

Johann Sebastian BACH

**Ricercare à six voix de
l'Offrande Musicale
Concerto pour Hautbois et orchestre
à cordes en fa majeur**

Allegro

Siciliano

Presto

entr'acte

**Concerto Brandebourgeois N° 3
en sol majeur pour trois violons
trois alti, trois violoncelles
et contrebasse**

Allegro

Andante

Presto

**Concerto Brandebourgeois N° 4
en sol majeur pour violons, deux
flûtes et orchestre à cordes**

Allegro

Andante

Presto

KARL MÜNCHINGER

J.S. BACH

La Passion selon Saint-Mathieu

Peter Pears - Hermann Prey - Elly Ameling - Marga Höffgen -
Fritz Wunderlich - Tom Krause - Heinz Blankenburg -
August Messthaler.

MET 288-91 stéréo SET 288-91

Grand Prix de l'Académie Charles Cros

Concertos Brandebourgeois Nos 1 à 6

LXT 5512-13 stéréo SXL 2125-7

Concertos pour clavecin et orchestre à cordes

No 1 en ré mineur - No 2 en mi majeur

avec George Malcolm, clavecin

LXT 6101 stéréo SXL 6101

Suites Nos 1 à 4

LXT 5664-5 stéréo SXL 2300-1

PERGOLESE

Concerti Armonici

No 1 en sol - No 2 en sol - No 3 en la - No 6 en fa mineur

LXT 6102 stéréo SXL 6102

No 1 en sol maj. - No 2 en ré min. - No 5 en mi bém. - No 6 en si bém.

LXT 6104 stéréo SXL 6104

VIVALDI

Les Quatre Saisons

LXT 5519 stéréo SXL 2019





KARL MUNCHINGER

LES NOTES DE GEORGES LÉON

(Deuxième Soirée)

PACHELBEL : KANON

Ce Kanon, qui a donné de nos jours à Pachelbel, une grande gloire posthume est une page magnifique et l'un des grands succès de l'orchestre de Karl Munchinger. Quant à l'auteur, il naquit en 1653 et mourut en 1706. Après avoir fait ses premières études à Nuremberg, puis les avoir perfectionnées à l'Université d'Altdorf, il fut organiste dans cette ville. On le retrouve ensuite à Ratisbone, à Vienne et à la cour d'Eisenach, ville natale de Bach. Mais il quitte bientôt cette ville, se rend à Erfurt, à Gotha, puis, de nouveau, à Nuremberg.

Son œuvre, considérable, a, celle d'orgue surtout, beaucoup influencé J.-S. Bach. Le Kanon, inscrit au programme, aujourd'hui, est un bref exemple de génie véritable.

JOSEPH HAYDN : L'ECHO

L'idée d'imiter le phénomène de l'écho est l'une des premières qui soient venues à l'esprit des compositeurs. Mais la Renaissance et l'époque baroque furent les combles d'ouvrages de ce genre. L'âge classique aussi, Haydn, en donne ici témoignage.

Dans les cinq mouvements du divertissement en mi bémol qu'il intitule « *Das Echo* » Haydn oppose deux ensembles instrumentaux identiques : deux trios à cordes. L'œuvre figure comme le 39^e des cinquante-deux divertissements que composa l'auteur.

Certains musicologues doutent de son authenticité. En l'écoutant, il nous semble pourtant bien reconnaître le style de Haydn, sa rigueur et sa simplicité subtilement acquis.

VIVALDI : CONCERTO GROSSO OPUS_3 N. 11

L'opus 3 de Vivaldi est plus connu sous le nom de « l'Estro Armonico ». Il fut composé en 1712 et groupe un ensemble de douze concerti grossi. Oublié pendant plus d'un siècle, ce recueil a pris place aujourd'hui à l'affiche de tous les concerts de chambre du monde. L'Estro Armonico, comme la Stravaganza ou « les Quatre Saisons » sont désormais le gage d'un succès pour qui tend à le servir.

La forme générale de ces concerti est la plupart du temps la suivante : Allegro-Lento-Allegro. On y perçoit le meilleur du génie musical de Vivaldi, on comprend à les entendre toute l'importance qu'ils eurent sur un Jean-Sébastien Bach, en particulier.

MOZART : DIVERTISSEMENT EN RE, N. 12

Ce divertissement que Mozart rédige en 1772 est voisin par l'esprit, d'une sérénade. L'auteur y essaie d'intéressantes combinaisons entre les cordes, les bois et les cuivres. Il cherche à consacrer un style instrumental enrichi, par rapport surtout à « l'ancien concerto », il élabore avec ampleur une œuvre dont la durée est déjà le signe, en cette matière aussi, d'une merveilleuse maturité. On a (J. et B. Massin) remarqué que dans ce divertimento, les idées mélodiques comptaient moins, pour Mozart que le maniement orchestral. Toutes les raisons existent de partager cette opinion sans qu'il vienne à l'idée de négliger ici la beauté du chant mozartien.

LES ÉDITIONS NAGEL viennent de publier un ouvrage monumental, dont le texte est de **Paul Brezzi**, un des plus grands historiens actuels de l'Église:

HISTOIRE ILLUSTRÉE DU CATHOLICISME



Davant dieu leust ainsi pourueue
de cely venerable pere po
mettre a execution la dce re
formation. Elle proposa dales
p personnelnēt et le dit bon pere
aueuc elle a la presence de nre saint pere le pa
pe Et pour ce faire honnourablemēt et pl
sœuremēt. Nostre signe^z donna aulcune cog

L'ouvrage est présenté par
**S. E. le Cardinal
Eugène TISSERANT**,
Doyen du Sacré-Collège,
membre de l'Académie française,
et précédé d'une préface de
S. Exc. Mgr Sergio Pignedoli,
Délégué apostolique pour le Canada.

*3 volumes reliés pleine toile ou pleine peau,
1247 pages, 1021 illustrations en noir, 60
pages hors texte en couleurs, 62 illustra-
tions sur papier couleur, 42 illustra-
tions sur papier parchemin. Les trois tomes ont paru
en même temps et sont vendus ensemble.*

TOME I

L'Antiquité,
des origines à 604

TOME II

Du début du VIIe
à la fin du XVe siècle

TOME III

L'époque moderne,
de 1500 à nos jours

VENTE EXCLUSIVE:

CLUB FRANÇAIS DES BIBLIOPHILES

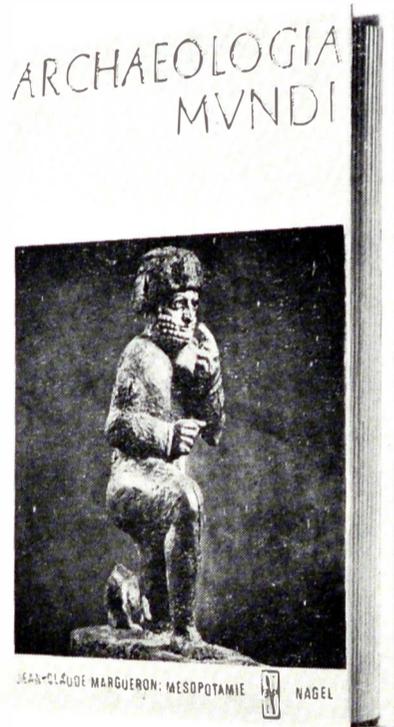
5, QUAI CONTI, PARIS VIe.

Les Editions Nagel
présentent

ARCHAEOLOGIA MVNDI

UNE COLLECTION NOUVELLE DIRIGÉE PAR
JEAN MARCADÉ
professeur à l'Université de Bordeaux

Signés de spécialistes éminents, 21 volumes constitueront un apport capital à la connaissance de l'homme par la révélation de sites encore inédits et de civilisations dont certaines n'ont jusqu'ici fait l'objet d'aucune publication accessible.



Unissant la séduction du livre d'art au sérieux de l'ouvrage scientifique

ARCHAEOLOGIA MVNDI par le truchement d'une présentation soigneusement étudiée, met à la portée du grand public la synthèse des problèmes, des méthodes et des résultats de l'archéologie contemporaine.

21 volumes 17,5 x 25 cm. — chacun 200 p. environ — plus de 100 illustrations en noir — une trentaine en couleur — reliure balacuir sous jaquette en couleurs. Le volume 45 F

paru: **MÉSOPOTAMIE**
à paraître en septembre: **IRAN — CRÈTE**
à paraître en novembre: **PÉROU — ROME**

LES ÉDITIONS NAGEL
PARIS GENÈVE MUNICH



Lundi

2

Août

2^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE STUTTGART

DIRECTION :

KARL MUNCHINGER

Kanon PACHELBEL

**Sextuor mi bémol majeur
« Das Echo » pour quatre
violons et deux violoncelles** HAYDN

Adagio

Allegro

Menuet

Trio

Adagio

Presto

**Concerto grosso op- 3 n° 11
ré mineur pour deux violons,
violoncelle et orchestre à cordes** VIVALDI

Allegro

Largo e spiccato

Allegro

entr' acte

**Divertimento n°. 17 ré majeur
KV 334** MOZART

Allegro

Andante (thème avec variations)

Menuet

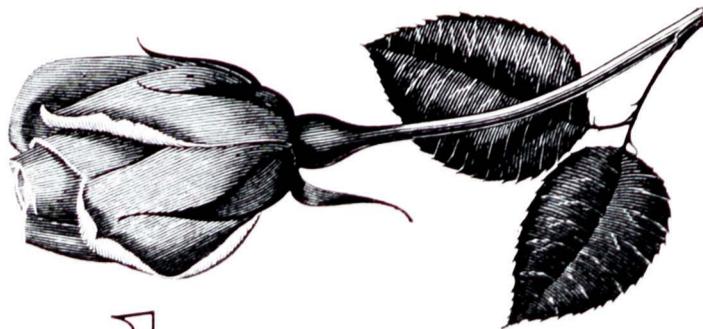
Adagio

Menuet

Rondo

signé HERMÈS

Calèche



le plus "Faubourg

Saint-Honoré"

des parfums de

Paris.



LES NOTES DE GEORGES LÉON

(Onzième et Douzième Soirées)

MEL POWELS

Mel POWEL un des plus célèbres compositeurs américains de cette génération enseigne la composition à Yale et est Directeur du Studio de Musique de l'Université Electronique.

Mr POWELL est membre du Comité exécutif de la Société Internationale pour la Musique Contemporaine et a été ces dernières années Président du Centre Musical Américain.

L'œuvre présentée aujourd'hui, DIVERTIMENTO POUR CINQ INSTRUMENTS A VENT est jouée pour la première fois en Europe au cours de cette tournée de l'Ensemble "MUSIC FROM MARLBORO"

DIVERTIMENTO POUR CINQ INSTRUMENTS A VENT :

Flûte, Hautbois, Clarinette, basson et trompette

Cette pièce est tirée d'un groupe d'œuvres pour Musique de Chambre composées en 1950 dans lesquelles des principes classiques jouent un grand rôle. Dans chacune des œuvres du groupe la forme et le procédé caractéristique de la tonalité est mise clairement en évidence et la musique se tient en dehors des sphères du grotesque, du bizarre, de l'exotique. Particulièrement dans ce divertissement ressortent successivement 4 courts mouvements :

- 1) *Sonate allegro*
- 2) *Scherzo et Trio*
- 3) *Trois Parties en forme de chant*
- 4) *Rondo*

L'instrumentation est écrite pour : trompette (plutôt que l'habituel cor anglais) dans l'intérêt de la clarté, la sècheresse, l'agilité et la transparence de la matière.

BEN WEBER : DOLMEN ELEGY pour instruments à vent et cordes, op. 58

Cette pièce a été composée dans le courant de l'été 1964 et fut jouée pour la première fois en décembre de cette année à New-York City. L'explication du titre vient de ce que le compositeur ressent dans l'atmosphère de la pièce. Un dolmen est un ancien monument magalithic, utilisant une grosse pierre. Il s'en trouve un nombre considérable en Angleterre et ils passent pour avoir une signification rituelle, probablement druidique. En tous cas, leur origine est mystérieuse. L'œuvre, DOLMEN ne semble pas être un poème dans le sens romantique du mot mais plutôt une évocation.

Ben WEBER est né à SAINT-LOUIS, Missouri le 23 Juillet 1916.

Il a été reçu en diverses académies et associations où il a eu de nombreux prix.

Il fut un des deux américains choisis pour composer des œuvres pour le « Convegno Musicale » à Rome en 1954 pour lequel il composa son concerto pour violon et orchestre.

*détente
et sympathie...*

COINTREAU

*sur des
glaçons*



Un verre tumbler ** deux cubes de glace **
trois doigts de Cointreau, c'est délicieux, tonique,
rafraîchissant, c'est Cointreau sur des glaçons.

Jeudi

5

Août

SAMSON FRANÇOIS

Récital de piano

3^{me} SOIRÉE

Frédéric CHOPIN

Nocturne en ut mineur

Barcarolle

**Sonate en si bémol mineur op. 35
dite Sonate Funèbre**

Grava ; doppio movimento

Scherzo

Marche Funèbre

Finale ; presto

entr' acte

Tarantelle

2 Mazurkas : fa mineur

Si bemol majeur

Sonate en Si Mineur op. 58

Allegro maestoso

Scherzo molto vivace

Largo

Finale ; presto non tanto

AU DEPART DE NICE

NEW-YORK
3 services par jour

 **TOUTE
L'AMERIQUE
DU NORD**

le plus rapide

Départ Nice 7h 30 - Arrivée New-York 13h 00

le plus pratique

Départ Nice 9h 40 - Arrivée New-York 16h 00

le plus direct

Départ Nice 14h 30 - Arrivée New-York 20h 00

AIR FRANCE
LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

à Votre Service



NICE : 7, Avenue Gustave V - Tél : 80.30.80
CANNES : 2, Place de Gaulle - Tél : 39.39.14
et toutes agences de voyages agréées.





LE DUO PRESTI-LAGOYA



Scarlatti : Sonate - Bach : Suite anglaise n° 3 - Marella : Suite n° 1 - Debussy : Clair de Lune - Petit : Toccata - Granados : Danse espagnole n° 2 « Orientale » - Poulenc Improvisation n° 12 - Albeniz : Danse.

« Trésors Classiques » Stereo : 835.490 LY, Mono : L 570 L

MUSIQUE ESPAGNOLE POUR DEUX GUITARES

Soler : Sonates - Galls : Sonate - Sor : Premier divertissement pour deux guitares « l'Encouragement » - de Falla : Dans espagnole n° 1 - Granados : Intermezzo - Albeniz : Tango - Rodrigo : Tonadilla pour deux guitares
« Trésors Classiques » Stereo : 835.726 LY Mono : L 641.729 LL

CONCERTOS POUR DEUX GUITARES ET ORCHESTRE A CORDES

Haydn : Concerto n° 2 - Vivaldi : Concertos : Marcellino : Concerto.

Orchestre Pro Arte de Munich, dir. Kurt Redel.

« Trésors Classiques » Stéréo 835.730 LY, Mono : 641.730 LL

LES SWINGLE SINGERS



ont enregistré :

GOING BAROQUE DE BACH AUX BAROQUES

Bach : Badinerie - Gigue, largo, prélude n° 19, préambule - Solfegietto - Der Fruhling, Prélude n° 24 - Haendel : Air - Allegro - Vivaldi : Fugue. Arrangement Ward Swingle - Guy Pedersen, contrebasse, Gus Wallez, batterie.

Stéréo : 840.555 PY, Mono : P 77.225 L

JAZZ SEBASTIEN BACH

Fugue - Prélude pour choral d'orgue n° 1 - Aria, Prélude en fa maj. - Bourrée, Fugues - Prélude n° 9 Sinfonia - Prélude en do maj. - Canon - Invention. Fugue en ré maj.

« Grand Prix international du disque 1964 - Académie Charles Cros »

Stéréo : 840.519 BY, Mono : B 77.921 L

SWINGLE SINGERS SWINGIN' MOZART

Variations " Ah ! vous dirais-je maman " - Fugue Sonate n° 15 K 545 - Petite musique de nuit - Allegro. Arrangement Ward Swingle - Guy Pedersen, contrebasse Daniel Humair, drums.

Stéréo : 842.109 PY - Mono : P 77.247 L

La plupart de ces enregistrements existent également sur microsillons 45 tours EP

EXCLUSIVITE DISQUES

PHILIPS

Vendredi

6

Août

4^{me} SOIRÉE

Ida PRESTI

Alexandre LAGOYA

Duo de Guitares

l'Encouragement F. SOR

*Cantabile
thème varié
final*

Andante Varié BEETHOVEN
(original pour mandoline et clavecin)

Sarabande J. S. BACH

Bourrée I II

Gigue

Chaconne en sol majeur HAENDEL

entr'acte

Prélude et Fugue en sol mineur CASTELNUOVO-TEDESCO

prélude et Fugue en mi majeur
(dédié aux Duo Presti-Lagoya)

Elégie D. LESUR
(dédié aux Duo Presti-Lagoya)

Prélude ALBENIZ

*Malaguena
Zortzico*

*La Direction du Festival informe ses auditeurs que ce concert sera filmé par la Télévision Française,
et retransmise du Parvis Saint-Michel.*

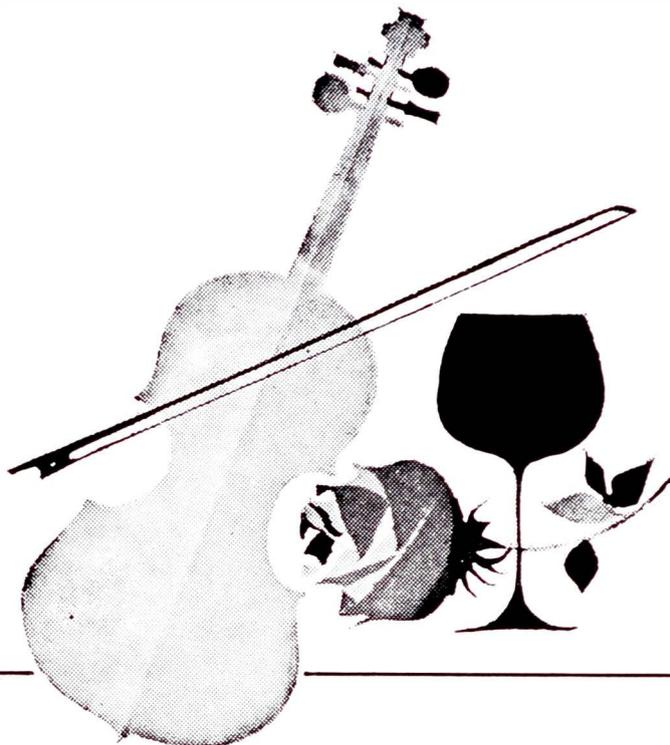
*Nous prévenons notre public, afin que les projecteurs et diverses installations nécessaires pour cette
prise de vues, ne causent aucune surprise.*



Services par Caravelle VI R
pour les principales villes d'Europe
et du Proche-Orient.
Hospitalité autrichienne,
atmosphère viennoise.

By Caravelle Jet
to the major cities in Europe
and the Middle East.
Austrian hospitality
and Viennese atmosphere.

Caravelle Jet Verbindungen
innerhalb Europas
und nach dem Nahen Osten.
Österreichische Gastlichkeit
in Wiener Atmosphäre.



Réservation et vente des billets :
Reservations and Ticket sale :
Buchung und Ticketverkauf :

AUA

PARIS : 12, rue Auber - T⁰ KEL 61-61
WIEN : Opernring 13 - T⁰ 77 66 11
FRANKFURT : Hauptbahnhof 10 - T⁰ 29 10 44
LONDON : 6, Vigo Street - T⁰ REG 61-31
ROMA : Via Bissolati 84 - T⁰ 46 33 55

AUSTRIAN AIRLINES

Dimanche

8

Août

5^{me} SOIRÉE

LES SWINGLE SINGERS

CHOISIRONT CE SOIR PARMIS LES ŒUVRES SUIVANTES

J. S. BACH

Du Clavecin Bien Tempéré:

*Prélude en fa majeur. - Prélude en do majeur.
Préludes Nos 7, 9, 19, 24. - Fugue en ré majeur.
Fugue en do mineur.*

De l'Art de la Fugue

Fugue en ré mineur

De la Partita N° 2

Sinfonia

De la Partita N° 5 en sol majeur

Préambule

De la Suite en si mineur

Badinerie

Du concerto pour clavecin en fa mineur

Largo

De la suite en ré majeur

Aria

De la suite pour violoncelle en do majeur

Gigue

De la suite anglaise N° 2

Bourrée

Prélude pour Choral d'Orgue N° 1

Canon et Invention en do majeur

A. VIVALDI

De l'Estro Armonico

Fugue en ré mineur

G. F. HAENDEL

Du Concerto Grosso op. 6 N° 4

Allegro

De la suite pour clavecin en mi majeur

Air

C. P. E. BACH

Solfeggietto

W. F. BACH

Der Frühling

W. A. MOZART

Variations «Ah! Vous dirais-je Maman»

Sonate N° 15

Petite Musique de Nuit

Allegro

Romance

Menuetto

Rondo

A NICE, sur la Promenade des Anglais

L'HOTEL NEGRESCO



Le NEGRESCO accueille toute l'année des hôtes de marque venus du monde entier. Dans ses salles de conférences se réunissent de grands congrès internationaux et dans ses vastes salons ont lieu les plus brillantes réceptions. Son service " A la Française " ses chambres de style, ses collections artistiques, en font un lieu de séjour raffiné.

Téléphone : 88,39.51 et la suite - TÉLEX : 46.040

Le Groupe NEGRESCO propose également une sélection de palaces :

A CANNES, sur la Croisette : LE GRAND HOTEL
En CORSE, à AJACCIO/Porticcio : HOTEL DU CAP
En IRAN, à ISPAHAN : HOTEL SHAH ABBAS KABIR



La Résidence **“EDEN”**

35-37 Promenade du Cap-Martin

ROQUEBRUNE

CAP-MARTIN

(A.-M.)

Livable en Décembre 1965

par son super - confort

son ensoleillement constant

sa vue incomparable

et, la mer à vos pieds

vous incitera à passer

des jours heureux à Roquebrune

Lundi

9

Août

22 heures

CHATEAU HISTORIQUE DE ROQUEBRUNE

ALFRED DELLER

HAUTE CONTRE

DESMOND DUPRE

LUTH ET GUITARE

SHAKESPEARE SONGS

**It was a lover and his lass
Full fathom five
Where the bee sucks
O Mistress Mine**

MORLEY
ROBERT JOHNSON

ANONYME XVI SIECLE

LUTH SOLO

**Galliard
The King of Denmark's galliard
Tarleton's resurrection
Fantasia**

ANTHONY HOLBOURNE
DOWLAND

AIRS ET MELODIES AVEC GUITARE

**Currite populi
Beauty thou scene of love
Crown the altar
Music for a while**

MONTEVERDI
PURCELL

MÉLODIES AVEC GUITARE

**Bist du bei mir
But hark, the heavenly sphere
turns round
Dove sei**

BACH
HAENDEL

GUITARE SOLO

**Hommage à Debussy
Danse Espagnole
Deux Préludes**

CHANSONS FOLKLORIQUES
ANGLAISES

**The three ravens
Barbara
Waly, waly**

COURS PIERRE FABRE

De la Pré - 6^{me} au Baccalauréat

SYMBOLE
de sérieux et qualité

92 Av. Val de Carei
MENTON

17 Av. F. Faure
Tél. 35.86.96

L'Alliance IMMOBILIÈRE (R DUPUY DE MÉRY)

vous fera choisir dans ce paysage de rêve ce que vous cherchez



APPARTEMENTS - VILLAS - PROPRIETES - TERRAINS - COMMERCES - LOCATIONS
assurances toutes branches (ALLIANZ).

256 Av.-Aristide Briand ROQUEBRUNE-CAP-MARTIN Tél 35.89.77

RADIO — TELEVISION — DISQUES

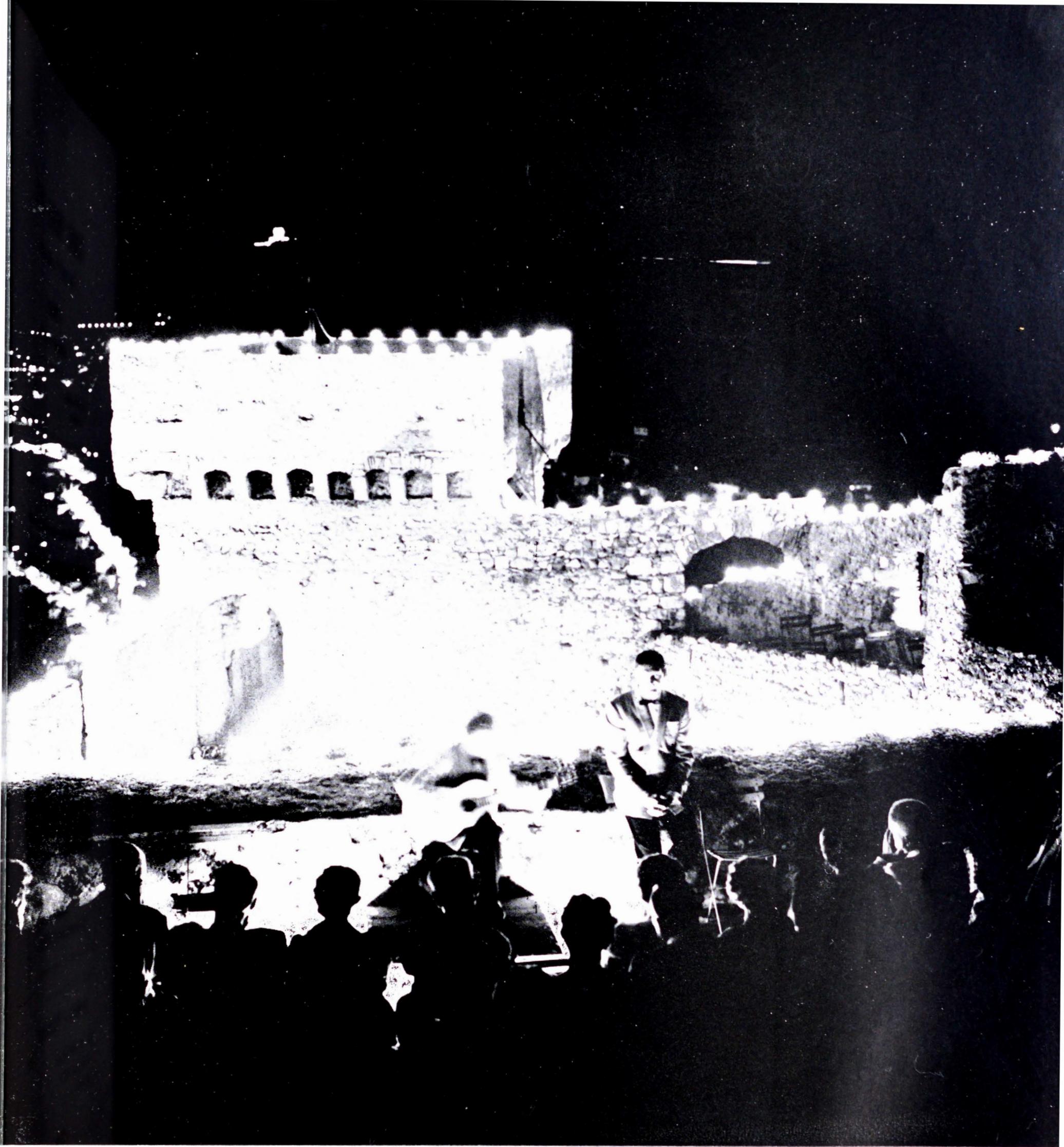
LA VOIX DE SON MAITRE
CONTINENTAL FDISON
BLAUPUNKT.

E. PACCHIAUDI.

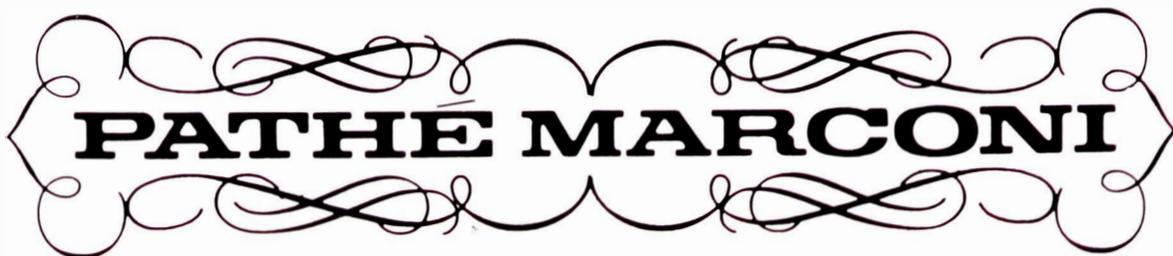
19 Avenue Félix-Faure

MENTON

Téléphone 35.72.41



CHATEAU HISTORIQUE DE ROQUEBRUNE



présente

les enregistrements de

ELISABETH SCHWARZKOPF

Lieder

SCHUBERT Lieder, <i>au piano Edwin Fischer</i>	HUGO WOLF Italienisches Liederbuch, <i>au piano Gerald Moore</i> Goethe Lieder, <i>au piano Gerald Moore</i>
MOZART Lieder en allemand, français, italien, <i>au piano Walter Gieseking</i>	MÉLODIES DE TOUJOURS en allemand, anglais et français, <i>au piano Gerald Moore</i>

Opéras

MOZART La flûte enchantée Les noces de Figaro Don Juan Cosi fan tutte Airs d'opéras	WAGNER Les maîtres chanteurs de Nuremberg - Tannhauser Lohengrin et le Freischutz de Weber (Extraits)
RICHARD STRAUSS Le chevalier à la rose Capriccio Ariane à Naxos	VERDI Falstaff
ORFF Die Klüge	PUCCINI Turandot
	CORNELIUS Le Barbier de Bagdad
	WALTON Troilus and Cressida

Opérettes

JOHANN STRAUSS
Airs d'opérettes viennoises - La chauve-souris
Le Baron tzigane - Sang Viennois

LEHAR
La veuve joyeuse - Le pays du sourire

Musique symphonique et religieuse

BACH Messe en si mineur - La Passion selon Saint-Matthieu	BEETHOVEN Missa solemnis Neuvième symphonie
BRAHMS Requiem	VERDI Requiem
HAENDEL Le Messie	MAHLER Symphonies n° 2 et 4

en exclusivité sur disques



Mercredi

11

Août

6^{me} SOIRÉE

ELISABETH SCHWARZKOPF

Récital de Chant

AU PIANO :

Madame GEDDA-NOVA

An die Musik F. SCHUBERT
Das Lied im Grünen
An Sylvia
Wiegenlied
Die Forelle

Aus den östlichen Rosen R. SCHUMANN
Zwei Venzianische Lieder

Von ewiger Liebe J. BRAHMS
Vergeblisches Ständchen

Ruhe, meine Seele R. STRAUSS
Schlechtes Wetter
Hat gesagt, bleibts nicht dabei

entr' acte

Kennst Du das Land H. WOLF
Wenn du zu den Blumen gehst
Sagt, seid Ihr es, feiner Herr
In dem Schatten meiner locken
Mausfallensprüchlein
Die Zigeunerin

Sechs Lieder aus dem Italienischen E. WOLF FERRARI
Liederbuch op. 17
Giovanottino che passi per via
Vo' fa' na palazzina alla marina
Dioti facesse
Dimmi, bellino mio
Preghiera : Quando a letto
Quando sara quel benedetto giorno



Bruxelles

cœur du MARCHÉ COMMUN

Correspondances immédiates Longs-Courriers

USA AFRIQUE
CANADA EUROPE
MEXIQUE PAYS DE L'EST
Moyen Orient

Publicité SWEERTS

PARIS - 19, rue de la Paix

NICE - 20, rue de France

Renseignements : Tél. 87.30.80 - Aéroport et Réservation : Tél. 86.73.92
et toutes agences de voyages agréées...



Vendredi

13

Août

7^{me} SOIRÉE

ORCHESTRE NATIONAL
DE L'OPERA DE MONTE-CARLO

DIRECTION ET SOLISTE :

Sandor VEGH, violon

SOLISTES :

Christiane LEGRAND, soprano

SAMSON FRANÇOIS, piano

Adagio et fugue en ut mineur K 546

MOZART

**Chansons pour un texte oublié
(première audition mondiale)**

SAMSON FRANCOIS

*Perdu !
La fuite,
Mon rêve !...
Retour au quotidien
Adieu ...*

entr'

acte

**Concerto pour violon en sol majeur
K 216**

MOZART

*Allegro
Adagio ma non tanto
Finale rondo*

**Symphonie en mi bémol majeur
n° 39 K 543**

MOZART

*Adagio
Allegro
Andante Con moto
Minuetto allegro
Finale : Allegro*



Mardi
15
Août

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE DUSSELDORF
SANDOR VEGH

8^{me} SOIRÉE

DIRECTION :
JANOS KOMIVES

SOLISTE :
Irina BOTCHKOVA, piano

AVEC LE CONCOURS DE :
I. GORITZKI, hautbois
M. GAISER, violon

Concerto pour violon et hautbois J. S. BACH

Allegro

Adagio

Allegro

Concerto pour violon en mi majeur J. S. BACH

Allegro

Adagio

Allegro assai

entr' acte

Concerto pour violon en ré majeur MOZART
K 271 a

Allegro Maestoso

Andante

Rondo Allegro

Symphonie n° 45 en fa dièze mineur HAYDN
dit " de l'Adieu "

Allegro assai

Adagio

Menuetto

Finale : Presto - Adagio

Bord de mer

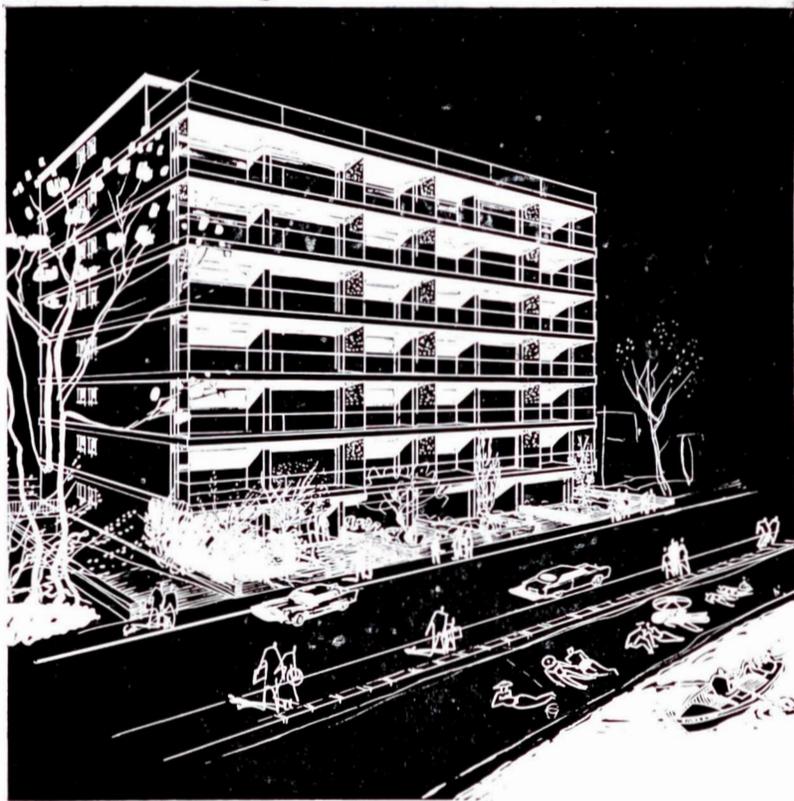
roquebrune - cap martin

les d'or rives

15, PROMENADE DU CAP MARTIN

immeuble de grand standing

gestion
SO. FI. PA. RI.
société financière de participation
et de réalisation immobilières
PARIS
crédits
SOFAPI
établissement financier agréé
69, rue de la Victoire
PARIS 9^e



représentant
bureau de vente
PALAIS BORRIGO
5, Avenue cochrane
MENTON
garanti bancaire de bonne fin
notaire
M^e LÉGER - MENTON
conseil
LE TABLEAU FISCAL ET JURIDIQUE
NICE
architecte
H. TOSCAN - NICE

COTE D'AZUR

STUDIO double orientation, cuisine installée, à partir de : 99 000 f
2 PIÈCES double orientation, cuisine installée, à partir de : 129 800 f
3 PIÈCES double orientation, cuisine installée, à partir de : 179 200 f
TERRASSE SPACIEUSE

Distributeur Exclusif E. T. I. C. 11, Avenue Princesse ALICE - MONTE-CARLO - 30-57-94

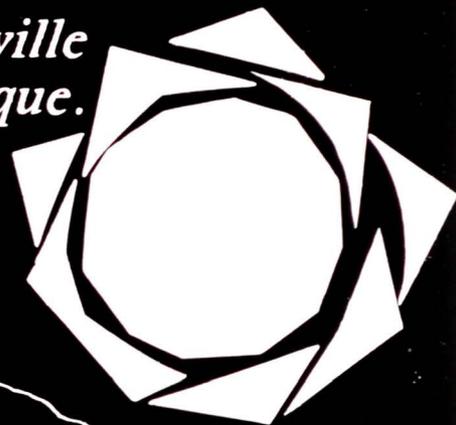


profitez de votre séjour à Menton pour visiter

LA RESIDENCE DU CASINO

Immeuble de grand confort réalisé en plein centre de Menton, à 30 mètres du bord de mer, bénéficie d'une situation exceptionnelle avec exposition principale Plein Sud. Appartements de 1, 2, 3 et 4 pièces.

A proximité immédiate, toutes les facilités de la ville moderne et tout le charme de la ville touristique.



c'est une production

LA GÉNÉRALE

IMMOBILIÈRE DE LA COTE D'AZUR

Président Directeur Général MAURICE PARUCCI

S. A. au Capital de 1.000.000 de F

NICE : 10, AVENUE DE LA VICTOIRE - TÉL. 85.71.60 TELEX 46996 GICA NICE

PARIS : 12, rue St-Florentin - Tél. : 742 45.99 - TELEX 22.314 GIP PARIS

bureau de vente sur place

MENTON : 3 à 9, AVENUE FELIX-FAURE



LES NOTES DE GEORGES LÉON

(Huitième Soirée)

J.-S. BACH : CONCERTO POUR VIOLON EN MI MAJEUR

Les trois concerti pour violon que Bach composa, datent tous de l'époque de Cothen, particulièrement heureuse dans la vie de l'auteur.

Si le double concerto en ré mineur est, des trois, le plus illustre, celui en mi majeur pour un violon et orchestre se distingue par une fraîcheur et une clarté véritablement magnifiques.

Le premier allegro montre une invention thématique superbement travaillée au profit d'une architecture grandiose. Le soliste et l'orchestre se livrent à une combinaison splendide.

L'adagio en ut dièse mineur est sans aucun doute l'une des pages les plus profondes de Bach. Chargée d'une émotion soutenue, elle atteint les cimes de l'éloquence avec la simplicité du génie.

L'allegro final nous ramène à la joie du début. La forme s'apparente à l'ancien rondo.

CONCERTO N° 7 POUR VIOLON DE MOZART

Les biographes et les commentateurs de Mozart hésitèrent tous un moment à reconnaître pour authentiquement mozartien ce concerto si précisément daté du 16 juillet 1777. Le chef d'orchestre français Habeneck en possédait le manuscrit au 19^e siècle, mais le texte disparaissait ensuite. Einstein, doute fort au sujet de cet ouvrage, Wyzewa et Saint-Foix sont, eux, moins sceptiques. Ils pensent même que l'œuvre fut écrite pour le violoniste Kolb. De toute manière, le concerto existe et il est fort beau, au long de ses trois mouvements : Allegro maestoso - Andante - Allegro.

MOZART : CONCERTO EN SOL MAJEUR N° 3

C'est en 1775 que Mozart compose à Salzbourg la série de ses cinq concerti pour violon et orchestre.

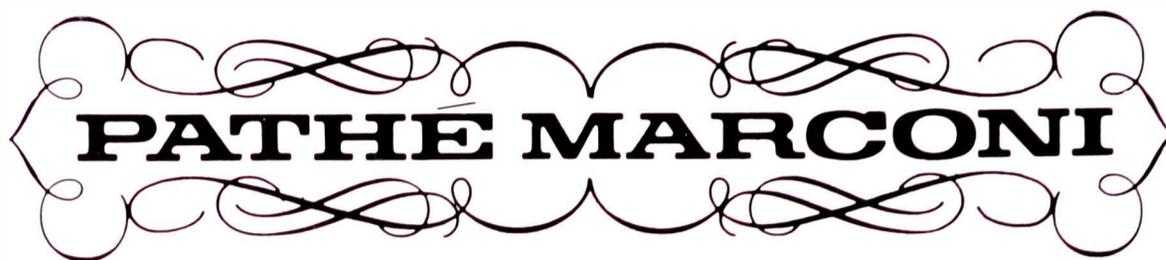
Celui-ci, le troisième, est avec celui en la qui porte le numéro 5, assurément, le plus important, le plus chargé de sens. Tout en continuant à s'exprimer en style galant, l'auteur pousse loin ici, d'autres investigations. Il suffit d'entendre l'extraordinaire second mouvement pour être aussitôt convaincu que le musicien à cet endroit de son œuvre dit et pense bien plus qu'un simple badinage et qu'il entend prouver davantage que sa seule habileté à bien écrire pour le violon. Ce concerto est l'un des grands chefs-d'œuvre de Mozart. Il annonce d'autres chants, encore plus profonds.

HAYDN : SYMPHONIE « LES ADIEUX »

Cette symphonie, la quarante-cinquième de l'immense groupe produit par Haydn est la seule qui ait la tonalité de fa dièse mineur. Cette symphonie possède en outre une histoire.

Elle fut composée en 1777 à la cour du prince Esterházy, et prit une valeur historico-sociale.

Il y a plusieurs versions de l'anecdote qui vaut à cette symphonie son titre et sa conclusion. La plus sûre est celle-ci : Les musiciens de l'orchestre entretenu par le prince exerçaient leur métier dans des bâtiments trop exigües pour qu'on y puisse loger leurs familles. Les femmes et les enfants des artistes venaient souvent au château y rencontrer leurs époux et pères. Le prince fit savoir qu'il ne tolérerait plus que des visites de vingt-quatre heures, offrant à ceux qui s'irriteraient d'une telle limitation, la possibilité de « démissionner ». Cependant, le temps des vacances princières était accordé aux familles. Or, cette année-là, la saison se prolongeait, les musiciens s'impatientaient. C'est pour faire comprendre au seigneur la lassitude des instrumentistes qu'Haydn imagina de terminer sa symphonie en fa dièse par un mouvement adagio au long duquel, tour à tour, tous les pupitres seraient désertés; lui seul restant avec le violoniste Tomasini. Telle est l'anecdote, quant à l'œuvre, elle est beaucoup plus importante que l'historiette, jugez-en, en l'écoutant aux chandelles, ce soir, en éprouvant à la fois la maturité et la nostalgie de l'expression, la finesse du discours musical de ces quatre mouvements.



présente

quelques enregistrements

de

**ARTURO
BENEDETTI
MICHELANGELI**

Ravel : Concerto en sol

Rachmaninoff : Concerto n° 4

Philharmonia orchestra, dir. Ettore Gracis
Mono FALP 533 - Stéréo ASDF 142

**JOSE
ITURBI**

Albeniz : Asturias - Sevilla - Célèbre sérénade espagnole -
Tango - Cordoba

Granados : Allegro de concert - Danses espagnoles n° 5
"Andalouse", n° 10 "danse triste" et n° 12
Mono FCX 30214 - Stéréo SAXF 106

Chopin : Valses n°s 2, 3, 6, 7, 9, 11 - Polonaise n° 3 -
Impromptu n° 1 - Études op. 10 n° 3 et op. 25 n° 2 -
Mazurkas n°s 5, 6, 7
Stéréo SAXF 105

**JEAN-PIERRE
RAMPAL**

avec ROBERT VEYRON LACROIX

Haydn : Sonates pour flûte et piano n° 1 en ut majeur,
n° 8 en sol majeur
Mono DF 730018 - Stéréo DF 740013

Colemann : Trois sonates pour flûte et clavecin
Concerto en ré majeur pour flûte et clavecin
Mono DF 730031 - Stéréo 740001

I MUSICI

Vivaldi : Cinq concertos : pour viole d'amour en ré mineur -
pour trois violons en fa majeur - pour violon en ré majeur
pour cordes en ré mineur "madrigalesco" et en la majeure
Mono FCX 30274

**LE QUATUOR
HONGROIS**

Beethoven : Les 17 quatuors à cordes
"Plaisir Musical" FCX 30010 à 19

disques

LA VOIX DE SON MAITRE - COLUMBIA - LES DISCOPHILES FRANÇAIS
PLAISIR MUSICAL

Mardi
17
Août

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE DUSSELDORF
SANDOR VEGH

9^{me} SOIRÉE

DIRECTION ET SOLISTE :

J.-P. RAMPAL, flûte

SOLISTE :

DEVY ERLIH, violon

W.-A. MOZART

Sérénade en Ré majeur K 203

Andante maestoso e allegro assai

Andante

Menuetto

Prestissimo

Concerto en La (Devy Erlih)

allegro aperto

adagio

témpo di menuetto

(*Cadences de Devy Erlih*)

entr' acte

**Concerto en ré majeur K 314 pour flûte
Cadence de J. P. Rampal**

allegro aperto

andante ma non troppo

rondo

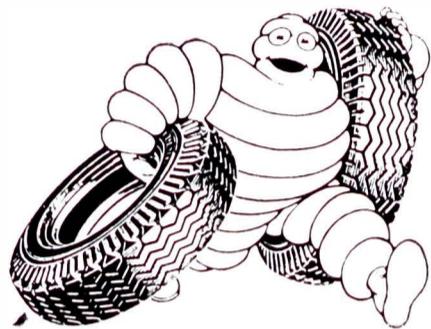
Symphonie en La majeur K 201

allegro moderato

andante

menuetto

allegro con spirito



PNEUMATIQUES

DE TOUTES MARQUES
POIDS LOURDS ET TOURISME

VULCA-PNEUS

[AGENT DÉPOSITAIRE]

ENGLEBERT - GOODYEAR - DUNLOP
CONTINENTAL, FIRESTONE - CEAT
KLEBER-COLOMBES - MICHELIN

AGENT EXCLUSIF **PIRELLI**

TIBERTI et Fils

TOUS TRAVAUX - TOUTES GARANTIES

11, boulevard Charles-III - MONACO - Téléph 30.43.12

*A M E U B L E M E N T
MODERNE ET PROVENÇAL
(Devis gratuits sur demande)*

Exposition de Meubles
Agents de toutes les grandes Fabriques

A. GRILLO - L. PASTOR

SPÉCIALISTES DU MEUBLE

50 années d'expérience



LIVRAISON A DOMICILE

Larges facilités de PAIEMENTS

19 et 22, Rue St-Michel

MENTON

Téléph : 35-71-24

LES NOTES DE GEORGES LÉON

(*Neuvième Soirée*)

SÉRÉNADE EN RÉ MAJEUR

*ANDANTE MAESTOSO - ALLEGRO ASSAI - CONCERTO INTERCALAIRE
POUR VIOLON - ANDANTE - MENUET ET TRIO - ALLEGRO - MENUET ET
TRIO - ANDANTE CANTABILE - MENUET ET TRIO - PRESTISSIMO*

Selon l'un des commentateurs de Mozart, cette sérénade aurait été écrite pour la célébration de la Saint-Jérôme, en 1774, ce jour étant la fête de Colloredo. L'œuvre se distingue surtout par le concerto intercalaire pour violon, en si bémol, véritable joyau de la sérénade.

Celle-ci débute à la manière des plus récentes symphonies que Haydn avait alors composées. Cet andante, prélude à l'allegro, marque bien la destination galante de l'ouvrage. Ne s'agissait-il pas, comme le font remarquer J. et B. Massin, d'attirer l'attention du public « encore en train de papoter ».

Le sommet de l'ouvrage est peut-être l'andante cantabile. Mozart demeure fidèle à la coupe bi-thématique.

On notera encore la grande variété des tons de chaque morceau : re, si bémol, fa, la, sol, re. Variété significative ici du plaisir de l'auteur à enrichir sans cesse les couleurs de son orchestre.

5^{me} CONCERTO EN LA MAJEUR pour violon et orchestre

ADAGIO, ALLEGRO APERTO - ADAGIO - TEMPO DI MINUETTO - ALLEGRO

1775, Mozart a dix-neuf ans. Il va, durant cette année, donner une gerbe étonnante de chefs-d'œuvre concertants — cinq concertos pour violon et orchestre. Celui-ci est le dernier du groupe. Avec le troisième, il est aussi le plus important, le plus chargé de signification.

Certes, tout ici demeure conduit par le style galant, mais comme dans l'ouvrage précédemment cité, on s'aperçoit vite qu'alors le musicien donne à son chant une autre motivation.

Après une introduction orchestrale, le premier mouvement donne au soliste l'opportunité d'une improvisation en forme de récitatif accompagné, dont le caractère profond se révèle aussitôt.

Le second mouvement : adagio est une page d'expression intime et sensuelle, tragique souvent, mais rayonnante de limpidité à l'endroit de la conclusion.

Le finale consiste en un grand menuet avec un grand intermède en la mineur, tenant lieu de trio.

CONCERTO EN RÉ pour flûte et orchestre K 314

ALLEGRO APERTO - ANDANTE MA NON TROPPO - ALLEGRO

S'il existe, indépendamment de celui pour flûte et harpe, deux concertos pour flûte de Mozart, ceux en sol majeur (K. 313) et Re majeur (K. 314) le premier seulement fut conçu originellement pour cet instrument.

Celui en re, que nous allons entendre, n'est en effet, que la transposition du concerto « Ferdenlis » en ut, pour hautbois et orchestre. A la seule différence de la tonalité et de l'instrument soliste, les deux partitions sont identiques. On croyait perdue la version pour hautbois, qui est de 1777, elle fut retrouvée par Bernhard Paumgartner il y a quarante-cinq ans. C'est alors qu'on identifia ce manuscrit à celui d'un concerto pour flûte écrit en février 1778.

L'influence française y est nette, comme est nette aussi celle du style « opera-buffa », dans le finale. Ne reconnaît-on pas ici l'un des thèmes de « l'Enlèvement au Sérail » ?

Pour Acheter ou Vendre

YACHTS DE TOUTES CATEGORIES.
TERRAINS - VILLAS

CONSULTEZ :

**L'AGENCE MARITIME
et IMMOBILIERE**

Michel Aurégia

Av. J. F. KENNEDY Port de MONACO

Tél 30-75-46

HOTEL VIKING^{★★★★A}

MENTON

2, Avenue Général de-Gaulle

Tél. 35.80.44



BORDURE DE MER



60 CHAMBRES

BAINS - W.-C.

GRAND CONFORT

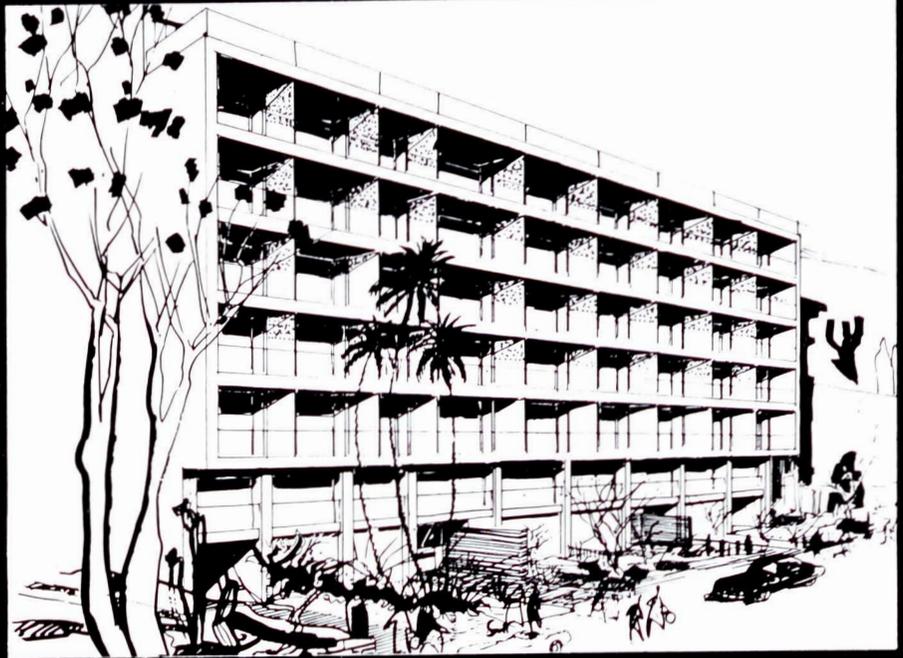


RESTAURANT - AMERICAN-BAR - NIGHT-CLUB - PISCINE



MENTON

IMMEUBLE
DE GRANDE
CLASSE,
6/8, AVENUE
COCHRANE
PALAIS



BORRIGO



gestion
SO.FI.PA.RI
société financière de participation
et de réalisation immobilières,
PARIS

crédits
SO.FA.PI
société pour favoriser l'accèsion
à la propriété immobilière
représentant
bureau de vente
sur place

garantie bancaire de bonne fin

notaire
Me LEGER - MENTON

architecte
H. TOSCAN - NICE

STUDIO : entrée, cuisine, bain / terrasse / à partir de **65.000 F**
2 PIECES : entrée, cuisine, bain / double orientation / terrasse / à partir de **131.200 F**
3 PIECES : entrée, cuisine, bain / double orientation / terrasse / à partir de **165.000 F**

CAVES - GARAGES - PARKINGS

TERRASSES SPACIEUSES - REZ-DE-CHAUSSEE : JARDINS PRIVATIFS

documentation sur demande / bureau de vente sur place

DISTRIBUTEUR
EXCLUSIF

ETIC

11, avenue Princesse Alice

MONTE-CARLO - Tél. 30.57.94

LES NOTES DE GEORGES LÉON

(Neuvième et Dixième Soirées)

SYMPHONIE EN LA MAJEUR K 201

ALLEGRO MODERATO - ANDANTE - MENUET - ALLEGRO CON SPIRITO

Probablement composée au début de l'année 1774, cette symphonie est écrite pour une formation relativement réduite, sans trompettes. On remarque, à cette occasion, que Mozart restreint alors généralement ses effectifs quand il exprime le plus intime de lui-même. Ainsi acquiert-il la sobriété classique par la maturité de la force expressive.

L'allegro moderato débute par un thème rythmique qui donnera tout le mouvement en lui assurant sa parfaite unité. A la place d'un second sujet, on en trouve deux, puis un quatrième, pathétique, qui se combine au premier durant le développement.

L'andante median témoigne d'une admirable sérénité.

Le menuet est animé d'un rythme plus capricieux que farouche, comme l'ont noté J. et B. Massin, qui souligne que la tonalité de mi majeur choisie pour le trio, tonalité de sensualité heureuse chez Mozart, pourrait correspondre à une aventure amoureuse alors vécue par l'auteur.

Quant au finale, il est « dirigé » par un thème ascendant d'une grande allégresse dont on notera, pourtant, la parenté avec le thème « tragique » de la symphonie en sol mineur (la première) qui précède celle-ci.

BEETHOVEN : SONATE OPUS III

MAESTOSO - ALLEGRO CON BRIO ED PASSIONATO - ARIETTA (ADAGIO MOLTO SEMPLICE E CANTABILE)

Dédiée à l'archiduc Rodolphe, élève de Beethoven, la Sonate opus III, dernière de la série des trente-deux sonates pour clavier seul du maître de Bonn fut composée en 18 .

Elle débute par une importante introduction Maestoso à laquelle s'enchaîne l'allegro appassionato. Le thème principal de ce mouvement est sombre et tumultueux. Il a pour origine une cellule mélodique entendue dès l'introduction. C'est d'elle que découle le développement central et la coda.

L'Arietta est écrit en ut majeur. Il consiste essentiellement en une longue phrase que suivent six variations. Celles-ci sont l'objet de nombreuses transformations et précèdent une reexposition du thème entendu alors dans un foisonnement de trilles et de trémolos.

La Sonate opus III est l'un des sommets de la pensée beethovenienne et l'un des monuments de toute la musique.

L'Art de

Arturo
BENEDETTI
MICHELANGELI

BEETHOVEN

Sonate N° 32 en do mineur, op. 111

GALUPPI

Sonate N° 5 en do

SCARLATTI

Sonates en do mineur - en do - en la

un disque 33 t. 30 cm - Recorded by BDM



LXT 6181 stéréo SXL 6181



Jeudi
19
Août

10^{me} SOIRÉE

ARTURO
BENEDETTI MICHELANGELI
Récital de Piano

5 Sonates SCARLATTI

Sonate op. III BEETHOVEN

Maestoso
Allegro con brio e passionato
Arietta (Adagio, molto Semplice e cantabile)

entr' *acte*

3 Mazurkas CHOPIN

Fantaisie op. 49

Berçeuse

Scherzo



MUSIC FROM MARLBORO

35 Solistes du Festival de Marlboro (U.S.A.)

RUDOLF SERKIN

Directeur Artistique

sous les auspices de l'Office de Présentations Culturelles du Département
d'État des Etats Unis d'Amérique.

PIANO

Ruth LAREDO
Peter SERKIN
Rudolf SERKIN

VIOLON

Shmuel ASHKENASI
Charles AVSHARIAN
Ernestine BRIESMEISTER
Pina CARMIRELLI
Jesse CECI
Félix GALIMIR
Christopher Kimber
Jaime LAREDO
Max RABINOVITS
Sylvia ROSENBERG
Gino SAMBUCCO
Alexander SCHNEIDER
Irène SERKIN

ALTO

Endel KALAN
Jorge MESTER
Samuel RHODES
Harry ZARATZIAN

VIOLONCELLE

Herman BUSCH
Madeleine FOLEY
Jay HUMESTON
Leslie PARNAS
Toby SAKS

CONTREBASSE

Julius LEVINE
Barbara WILSON

FLUTE

Ornulf GULBANSON

HAUTBOIS

John MACK
Fred GRUENEBAUM

CLARINETTE

Harold WRIGHT
Robert GENOVESE

BASSON

Joyce KELLY
Anthony CHECCHIA

COR ANGLAIS

John BARROWS
Paul INGRAHAM

TROMPETTE

Théodore WEIS
Wilmer WISE

TIMBALLE

John WYRE



Manager du Festival de Marlboro :
Anthony CHECCHIA

Manager pour la tournée
de Marlboro : Franck SALOMON
Représentant pour l'Europe :

ORGANISATION ARTISTIQUE
INTERNATIONALE
(Michael RAINER)

11, avenue Delcassé PARIS 8^e

Manager pour la tournée
en Europe : Marc KHANN

Régisseur : Edouard EBNER

clarville la technique des constructeurs de la 2^{ème} chaîne

technique CSF Compagnie Générale de Télégraphie Sans Fil

Distributeur Officiel : RADIO-MENTON

ETABLISSEMENTS

ORIANNE

20 rue Partouneaux

MENTON

Tél 35-76.83

TÉLÉVISION TRANSISTORS
RÉPARATIONS DÉPANNAGE

Examen complets par Audiométrie la plus récente
Retrouvez la joie de voir et d'entendre grace aux

Appareils à captation
frontale du son

"SIEMENS"

Tél : 35-71.52



et des lentilles
cornéennes

"YSOPTIC"
essais

GRATUITS

Dépositaire agréé SARRAMEGNA. Pharmacie 13, Place Clémenceau - MENTON

COURS SANGEORGE

Tél. 30-71-65

13, rue Princesse-Florestine-MONACO

fondé en 1934

Préparation aux différents C. A. P. et Brevets Commerciaux

Brevet de Technicien Supérieur de Secrétariat ;

a) Secrétaire de Direction-b) Secrétaire trilingue

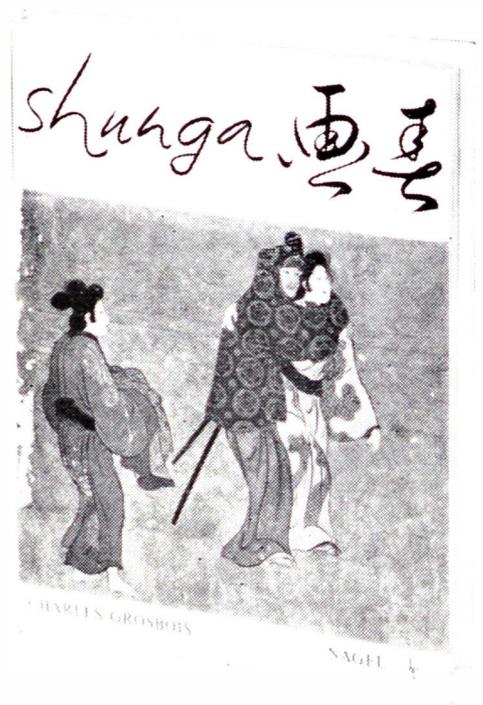
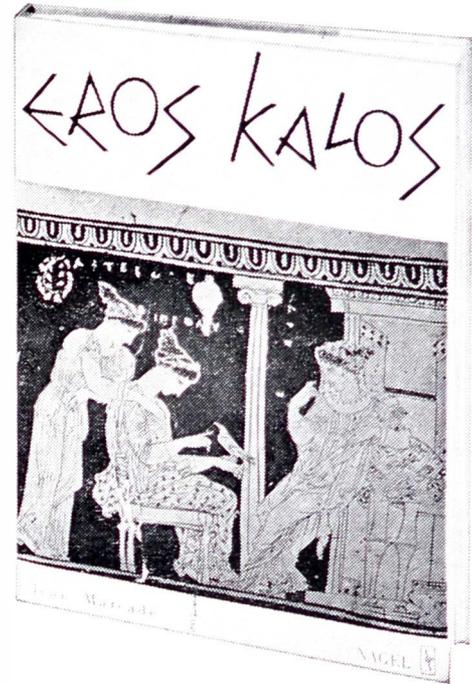
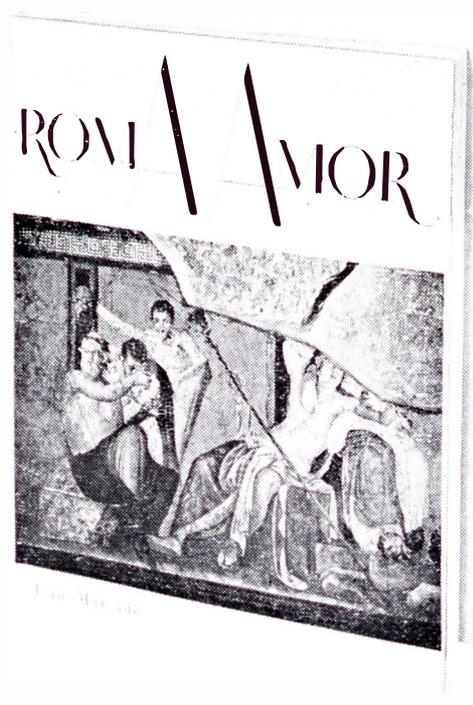
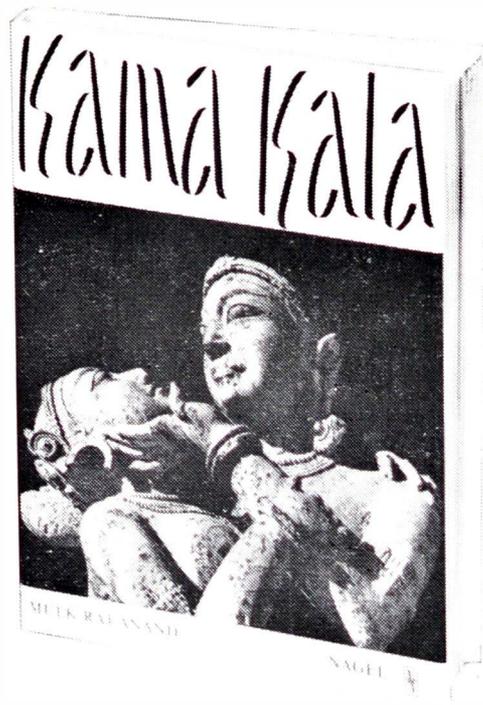
MECANOGRAPHIE

TOUTES LES COMPTABILITES

Préparation aux Examens des Chambres de Commerce Britannique et Italienne.

Rentrée 8 Octobre

Programmes des Etudes sur demande



Après le succès international de KAMA KALA,
ROMA AMOR, EROS KALOS, SHUNGA,

LES ÉDITIONS NAGEL

présentent le 5^e volume de la collection:

TRÉSORS INCONNUS

CHECAN

Essai sur les représentations érotiques du Pérou précolombien

Texte de
RAFAEL LARCO-HOYLE

Format 26 × 34 cm., 152 pages, 145 illustrations en couleurs
et 36 illustrations en noir et blanc, couverture pleine toile
frappée or sous jaquette en 5 couleurs.

RÉSERVEZ-LE CHEZ VOTRE LIBRAIRE

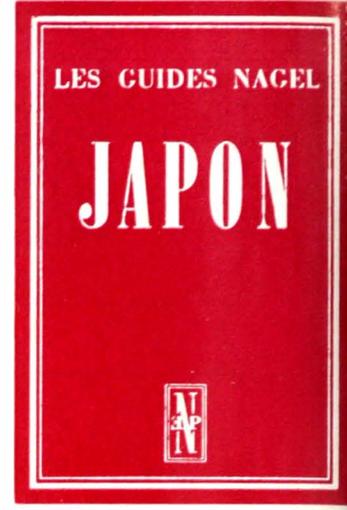
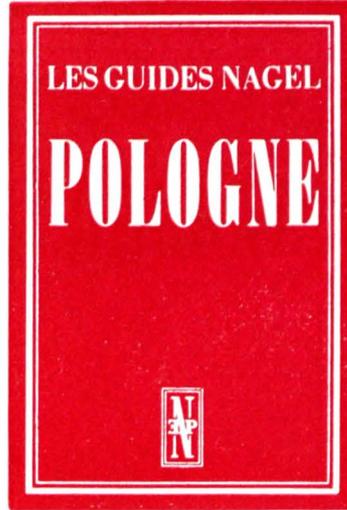
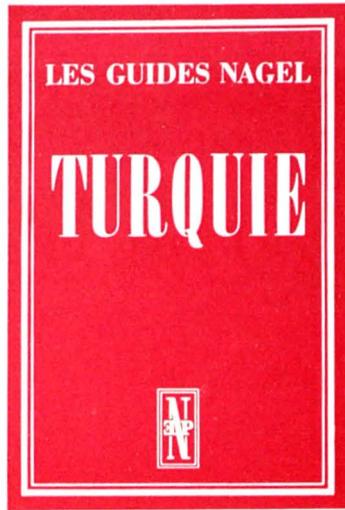
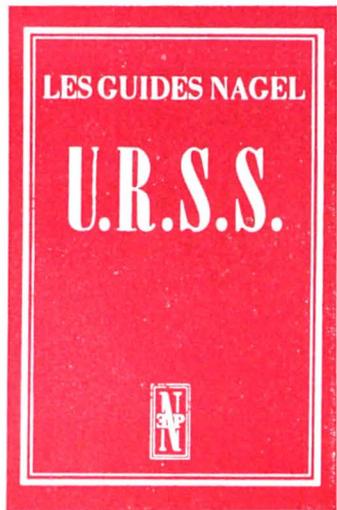


LES ÉDITIONS NAGEL • GENÈVE • PARIS • MUNICH

LES GUIDES NAGEL

MÉDAILLE D'OR DE LA VILLE DE ROME
GRANDE MÉDAILLE D'ARGENT DE LA VILLE DE PARIS

LA PLUS GRANDE COLLECTION DU MONDE



Pour voyager, vous avez besoin d'un guide, d'un vrai guide . . . Et qu'est-ce qu'un vrai guide? . . . C'est un manuel contenant des renseignements précis sur un pays, sur sa population, sa langue, sa culture, ses us et coutumes, ses moyens de communications, ses hôtels et, en général, sur toutes les manifestations de la vie du pays. Mais, sans plans de villes, sans cartes, ce manuel ne saurait être appelé «guide». Pour la première fois dans l'histoire de la littérature touristique, LES ÉDITIONS NAGEL ont réalisé un programme de cette envergure. Avec un GUIDE NAGEL, vous économisez non seulement du temps, mais de l'argent. La dépense que l'on fait en achetant un guide est remboursée au cours du voyage, car dans la plupart des guides se trouve une liste des hôtels qui accordent une réduction de 5 à 10%, aux porteurs d'un GUIDE NAGEL. Les GUIDES NAGEL n'acceptent aucune publicité payante. Nous ne saurions donc trop insister sur l'objectivité de leurs informations. A ce jour, 152 volumes parus en différentes langues et sur différents pays, une diffusion toujours plus grande, une presse unanimement favorable, sont les garants absolus d'un travail bien accompli et de grande classe.

Parmi les derniers titres parus dans la série française :

Japon

1120 pages, 90 pages de plans en noir, 50 cartes et plans en deux à sept couleurs, avec une liste des hôtels et des auberges et un vocabulaire

français-japonais, format 11,5 × 16 cm.

U. R. S. S.

900 pages, 35 pages de plans en noir, 6 cartes et

plans en deux à quatre couleurs, avec un lexique français-russe, format 11,5 × 16 cm.

Maroc

320 pages, 26 pages de plans en noir, 1 carte et 1 plan en couleur, 1 atlas routier, avec une liste des hôtels, format 11,5 × 16 cm.

Pologne

416 pages, 25 pages de plans en noir, 2 plans et 1 carte en trois couleurs, avec une liste des hôtels et un vocabulaire français-polonais, format 11,5 × 16 cm.

Grèce

964 pages, 50 pages de plans en noir, 5 plans en trois et quatre couleurs, 1 grande carte en trois couleurs, avec une liste des hôtels et des restaurants et un lexique français-grec, format 11,5 × 16 cm.

Yougoslavie

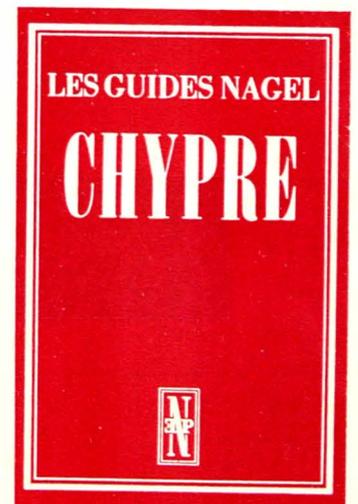
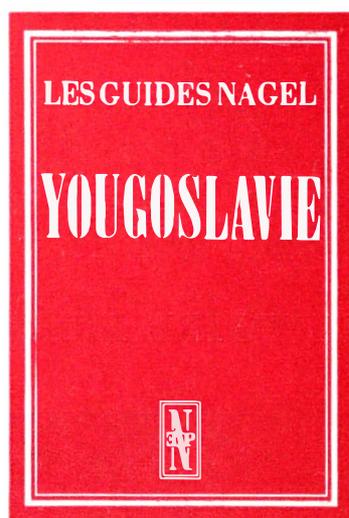
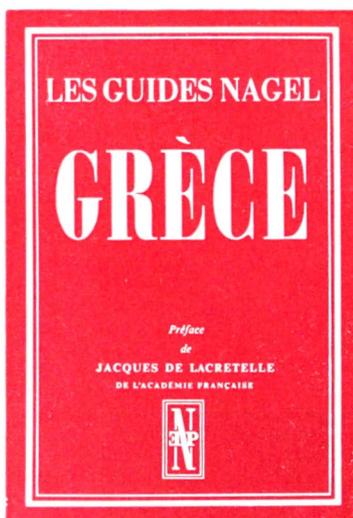
584 pages, 40 pages de plans en noir, 5 plans en couleurs, 1 grande carte en couleurs, avec une liste des hôtels, format 11,5 × 16 cm.

Turquie

832 pages, 52 pages de plans en noir, 6 cartes et plans en couleurs, avec une liste des hôtels, format 11,5 × 16 cm.

Chypre

164 pages, 6 pages de plans en noir dont un plan de Nicosie, 2 cartes en couleurs dont une grande carte routière.



En vente dans toutes les librairies



POUR LA PREMIÈRE FOIS EN EUROPE...

“THE MARLBORO FESTIVAL GROUP”

Marlboro, petite ville du Vermont, accueille chaque été, depuis 1950, des musiciens désireux de faire ensemble de la musique pour leur plaisir, chose qu'ils ne peuvent réaliser le reste de l'année alors que chacun se trouve en tournée aux quatre coins du globe. Là, au milieu des collines paisibles et verdoyantes, une école de musique de chambre a été créée et il est merveilleux de voir élèves et professeurs répéter ou donner des concerts en plein air pour leur seule joie à tous. Rudolf Serkin, président et animateur de ce Festival, a su insuffler à cette rencontre un esprit rare qu'on est heureux de voir encore exister de nos jours.

QUELQUES ENREGISTREMENTS DU "MARLBORO FESTIVAL GROUP"

BEETHOVEN : Octuor en mi bémol majeur, Op. 103

DVORAK : Sérénade en ré mineur, Op. 44
ML 5426/MS 6116

BRAHMS : Liebesliederwalzer
R. Serkin et L. Fleisher, pianos
ML 5636/MS 6236

BRAHMS : Trio pour piano, violon et cor en mi bémol majeur, Op. 40

SCHUBERT : Auf dem Strom
R. Serkin, piano
ML 5643/MS 6243

SCHOENBERG : La Nuit Transfigurée

FAURE : La bonne chanson
ML 5644/MS 6244

BEETHOVEN : Concerto pour piano, violon, violoncelle et orchestre en ut majeur, Op. 56
R. Serkin, piano - J. Laredo, violon - L. Parnas, violoncelle - The Marlboro Festival Orchestra, dir. A. Schneider
(S) 72202

MOZART : Concertos n° 9 et 12 pour piano et orchestre
R. Serkin, piano
The Marlboro Festival Orchestra,
dir. A. Schneider
ML 5209



Une vue de l'emplacement du Festival de Marlboro



Rudolf Serkin et Alexander Schneider au cours d'une répétition avec des élèves à Marlboro



Vendredi

20

Août

11^{me} SOIRÉE

MUSIC
FROM MARLBORO

35 SOLISTES DU FESTIVAL DE MARLBORO (U.S.A.)

DIRECTION :

RUDOLF SERKIN

**Concerto en Ut Majeur " Per la Solenita
di San Lorenzo" pour violon et
orchestre**

VIVALDI

Largo - allegro molto

Largo e cantabile

Allegro

**Nuit transfigurée (Verklärte Nacht)
pour sextet à cordes, Opus 4**

SCHOENBERG

**Divertimento pour cinq instruments à
vent**

MEL POWELL

Allegro Cantabile

Presto

Largo

Vivo

entr'

acte

**Quintette en la majeur pour piano et
cordes (La truite)**

SCHUBERT

Allegro vivace Andante

Scherzo - Presto

Tema con variazioni

Finale - Allegro giusto

A decorative border with a repeating floral and scrollwork pattern surrounds the text.

Prestige du Cadeau

TOI et MOI

11, Cours de Verdun

Tél : 35. 83. 59

MENTON

ELLE et LUI

CRISTAUX

Bohème

ARTS FLORENTIN et VENITIEN

PORCELAINES

Sèvres

CERAMIQUES

Vallauris

Capodimonte

FERRONNERIE

Exclusivités

Samedi

21

Août

12^{me} SOIRÉE

MUSIC
FROM MARLBORO

35 SOLISTES DU FESTIVAL DE MARLBORO (U.S.A.)

DIRECTION :

ALEXANDER SCHNEIDER

SOLISTES :

RUDOLF et PETER SERKIN

Symphonie n° 49 en fa mineur HAYDN

« **La Passione** »

Adagio

Allegro di molto

Menuet - Trio

Finale - Presto

SIEGFRIED IDYLL (pour orchestre) WAGNER

entr' acte

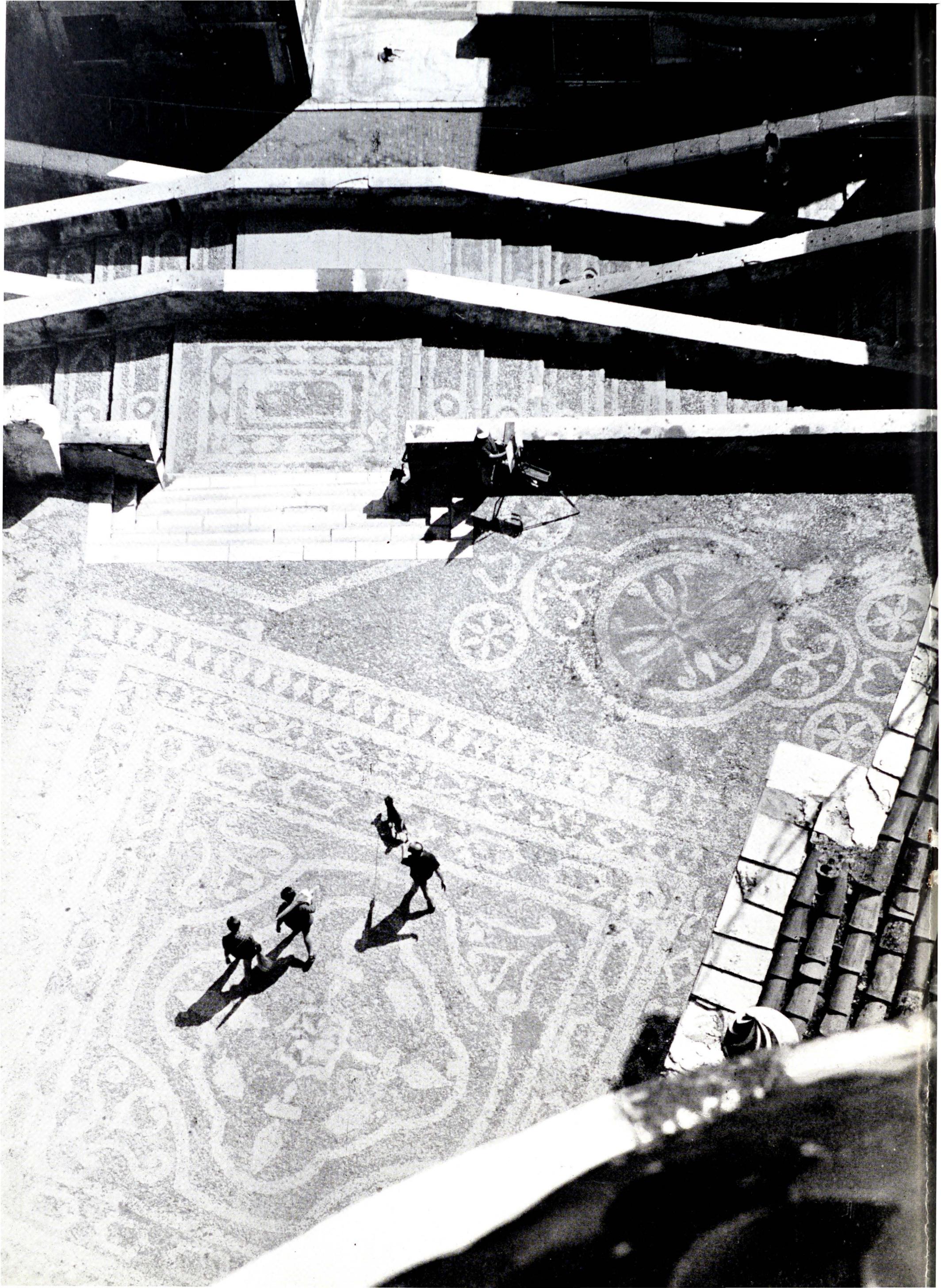
DOLMEN ELEGY pour instruments BEN WEBER
à vents et cordes, Op ; 58

Concerto N° 10 en si bémol majeur, MOZART
KV 365 pour deux pianos et orchestre

Allegro

Andante

Rondo - Allegro



LES NOTES DE GEORGES LÉON

(Treizième Soirée)

MOZART : QUATOR EN UT MAJEUR K. 465

ADAGIO - ALLEGRO - ANDANTE CANTABILE - MENUETTO - TRIO
ALLEGRO MOLTO

Ce quatuor, le dix-neuvième du musicien, mais le dernier de la série dédiée à Haydn, est l'illustre « quatuor des dissonances ». Il fut écrit en 1785.

Seule de toutes les œuvres du groupe, celle-ci débute par une grave introduction lente où s'accumulent les dissonances. C'est un prologue à la fois angoissé et méditatif qui surprend dès que l'allegro se déchaîne, alerte et enjoué, jusqu'au moment du moins où le développement laisse de nouveau l'angoisse reparaitre. Ici, Mozart affirme une prodigieuse maîtrise, celle de sa maturité conquérante.

L'Andante, en fa majeur, est composé de trois épisodes. Deux thèmes constituent le premier. Le thème initial extrêmement chantant et que vient interrompre un brusque silence, après quoi naît le second thème, tragique celui-là.

Le Menuet est très bref. Le thème en est entendu plusieurs fois. La joie est alors revenue, presque naïve.

Le finale allegro molto prend l'aspect d'un véritable tourbillon que clôturera une ébouriffante coda, traitée en style d'opera-buffa.

BEETHOVEN ; QUATOR OPUS 59 N° 1 (7 en fa majeur)

C'est en 1806 que Beethoven composa, coup sur coup, les trois quatuors dédiés au prince Rasumovski qui exerçait les fonctions d'Ambassadeur de Russie à Vienne.

Six années séparent ce groupe du premier ensemble de quatuors pour archets, celui de l'Opus 18.

1806 est l'époque où Beethoven écrit sa quatrième symphonie, Coriolan et ses œuvres « russes ».

Désormais le musicien confère au genre une puissance et une maturité exceptionnelle. Le premier ouvrage de l'Opus 59, 7^e Quatuor en fa commence par un Allegro aux proportions de cathédrale. Le premier thème est exposé par le violoncelle, puis repris par le premier violon. Un second thème intervient, beaucoup plus tendre. Le développement qui suit ramènera l'idée initiale avant qu'un motif secondaire n'apparaisse au second violon et que les quatre instruments réunis ne conduisent à l'admirable conclusion. L'Allegretto Vivace e Sempre Scherzando s'éloigne de la forme du Menuet habituel et prend une ampleur considérable tout au long d'un merveilleux divertissement, d'une extraordinaire combinaison mélodique et rythmique.

L'Adagio molto e Mesto a pu être comparé à une galaxie musicale. C'est une bouleversante méditation.

L'Allegro final est construit à partir d'un thème populaire russe qu'on retrouve dans les deux autres quatuors de l'Opus 59 et que Moussorgski fait entendre durant le prologue de « Boris Godounov ». C'est ici un véritable feu d'artifice offert par quatre instrumentistes au comble de la virtuosité.

ANTONIN DVORAK : QUATOR EN FA

Violoniste, puis élève organiste, Dvorak, fils d'aubergiste, naquit en 1841 et mourut en 1904. C'est à Brahms et au chef d'orchestre Von Bulow qu'il dut les premiers signes de sa notoriété. Profondément marqué par la musique populaire et par le folklore slave, il composa cinq symphonies, la plus célèbre étant la dernière, puisqu'il s'agit de celle dite « Le Nouveau Monde ».

Si les violonistes, violoncellistes ont reçu chacun de Dvorak un concerto et si les pianistes ne furent pas oubliés, les musiciens de chambre ont un choix immense à leur disposition. Les quartettistes, notamment, qui connaissent huit quatuors, écrits entre 1874 et 1895.

La musique de chambre de Dvorak est d'une beauté soutenue, comme d'ailleurs sa musique religieuse. Son discours n'est jamais superflu, ni ses nuances superficielles. Il ne se livre jamais à un jeu gratuit, tout ayant alors une vraie raison d'être. Le quatuor en fa est un chef-d'œuvre trop rarement joué. Vous allez en éprouver aujourd'hui les dimensions, ce sont celles des plus grands.


*Deutsche
Grammophon
Gesellschaft*

QUATUOR HONGROIS



QUATUOR HONGROIS *DEUTSCHE GRAMMOPHON*

Les 6 Quatuors de BELA BARTOK

3 disques sous emboîtage illustré
18 650/2 - 138 650/2 stéréo

Distribution en France : POLYDOR S. A.

Mardi

24

Août

13^{me} SOIRÉE

QUATUOR HONGROIS

Zoltan SZEKELY, premier violon

Mihaly KUTTNER, second violon

Denes KOROMZAY, alto

Gabor MAGYAR, violoncelle

Quatuor en ut majeur K 465
" Les Dissonances "

MOZART

Adagio - allegro

Andante cantabile

Minuetto

Allegro moto

Quatuor op. 59 n° 1

BEETHOVEN

Allegro

Allegretto vivace et sempre scherzando

Adagio molto e maestoso

Finale

entr' acte

Quatuor en fa majeur op. 96

DVORAK

Allegro ma non troppo

Lento

Molto vivace

Vivace

BUREAUX DU FESTIVAL :

PARIS : 45, Rue la Boétie (8^e) — Tél. BALzac 33.41 ALMa 05.60

DIRECTION : Th. ERDOS

MENTON : Syndicat d'Initiative — Tél. 35.82.22

SECRETAIRES : Annick KLING et MONICA NOHREN

STEINWAY & SONS

le piano du Festival (N° 641)
le piano des plus grands

H A M M O N D

les orgues les plus célèbres

W I T T M A Y E R

le clavecin universel
PETROF - YAMAHA - KNIGHT

S T E I N W A Y

HALL

H A N L E T

6, Rue de Lisbonne
PARIS

EUROpe 43 45

PHOTOS DU PROGRAMME

Photos de Menton:

CHENIER - MENTON

Mosaïque du Parvis:

Christ. OLIVIER - NIÇE

Château de Roquebrune :

Richard de GRAB

Le peintre Manfredo Borsi de St Paul a réalisé pour le Festival de Musique de Menton, deux gravures à la pointe sèche

Ces gravures ont été tirées à St Paul de Vence sur presse à bras par Henry Baviera, chacune à 25 exemplaires

Les amateurs peuvent s'adresser au Secrétariat du Festival, Parvis St Michel, les soirs de concert

LES REPORTAGES PHOTOGRAPHIQUES DU FESTIVAL

sont en vente chez

CHÉNIER

11, QUAI GÉNÉRAL-LECLERC A MENTON

*Avant ou après le concert
les mélomanes se retrouvent
pour souper*

AU RESTAURANT

“ **Namouna** ”

SUR LE PORT DE MENTON

*LA PLUS BELLE INSTALLATION HI FI
STERÉOPHONIQUE DE FRANCE POUR LES
PRINCIPAUX INTERPRÈTES DU FESTIVAL*

Tél. 35.85.96

Appontements réservés dans le Port pour 20 bateaux

Parking pour 300 voitures

Adresse Télégraphique : **NAMOUNA PORT MENTON**

